Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo choć byli jego książęta w Soanie i jego posłowie dotarli do Chanes,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo choć byli jego książęta w Soanie, a jego posłowie dotarli do Chanes, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego książęta bowiem byli w Soan i jego posłowie dotarli do Chanes. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeto, że byli w Soan książęta jego, a posłowie jego do Chanes chodzili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo były w Tanes książęta twoje, a posłowie twoi aż do Hanes przyszli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo jego książęta byli w Soan i jego posłowie doszli do Chanes. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo chociaż jego książęta byli w Soanie, a jego posłowie dotarli do Chanes, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wasi książęta bowiem byli w Soan, a posłowie dotarli do Chanes. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Choć jego książęta byli w Soanie, a wysłannicy dotarli do Chanes, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jakkolwiek posłowie byli już w Coan i wysłannicy dotarli do Chanes - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо в Тані є володарі, погані післанці. Марно трудитимуться |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aczkolwiek jego książęta już stanęli w Coan, a jego posłowie przybyli do Chanes. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jego książęta bowiem dosiali się do Coanu, a jego wysłannicy dotarli aż do Chanes. |

1. 1) W Dolnym Egipcie, na wyspie położonej na Nilu, na pd od Memfis, ᾽Ανυσις, następnie Heracleopolis Magna, obecnie Ahnas, <x>290 30:4</x>L. [↑](#footnote-ref-2)